

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE COGNITIVE, PSICOLOGICHE, PEDAGOGICHE E STUDI
CULTURALI

Procedura pubblica di selezione, per titoli, per il conferimento di n. 1 incarico per revisione della traduzione dall'italiano all'inglese del volume *Maggiorate. Divismo e celebrità nella nuova Italia*, pubblicato da Marsilio nel 2024, in vista della pubblicazione dell'edizione internazionale dello stesso, dal titolo provvisorio *Maggiorate: Screen Stardom and the Politics of Femininity in Post-War Italy*, a carico della disponibilità residua del Progetto PRIN_2015YPLTLW_002

VERBALE N. 2
Valutazione dei titoli e graduatoria di merito

L'anno 2026, il giorno 5 ottobre 2026 del mese di ottobre, alle ore 17.30, si riunisce in modalità telematica la Commissione giudicatrice della procedura in epigrafe, nominata con D.D. n. 67/2026 del 29/09/2026, nelle persone di:

Prof. Federico Vitella – Presidente

Prof. Francesco Parisi – Componente

Prof.ssa Antonia Cava – Componente e Segretario verbalizzante

La Commissione richiama quanto stabilito nel Verbale n. 1 del 2 ottobre 2026, relativo alla riunione preliminare e alla determinazione dei criteri di valutazione.

La Commissione prende quindi visione dell'elenco dei candidati che hanno presentato domanda di partecipazione alla procedura entro i termini previsti dal bando.

Risulta pervenuta la seguente candidatura:

Dott. Sergio Knipe

Presa visione dell'identità del candidato, ciascun componente della Commissione dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità o conflitto di interessi con il candidato tali da impedire la partecipazione alla procedura di valutazione.

La Commissione procede quindi all'esame della domanda, del curriculum vitae e della documentazione presentata, verificando preliminarmente il possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 2 del bando.

Dall'esame della documentazione risulta che il candidato:

- possiede un'ottima conoscenza della lingua inglese, risultando bilingue;
- è in possesso di dottorato di ricerca in ambito umanistico, conseguito in Storia romana presso il King's College, Università di Cambridge;
- documenta precedenti esperienze di traduzione e revisione dall'italiano all'inglese di testi scientifici in ambito umanistico, anche destinati a editori scientifici internazionali.

La Commissione accerta pertanto il possesso dei requisiti di ammissione e ammette il candidato alla valutazione dei titoli.

La Commissione procede alla valutazione del curriculum vitae e dei titoli sulla base dei criteri predeterminati nel Verbale n. 1.

1. Esperienze documentate di traduzione e revisione linguistica dall'italiano all'inglese di testi scientifici in ambito umanistico – fino a 70 punti

Il curriculum documenta una pluriennale e continuativa attività di traduzione e revisione linguistica dall'italiano all'inglese di testi scientifici in ambito umanistico. Sono indicate numerose traduzioni di monografie e contributi destinati a editori accademici internazionali, tra i quali Cambridge University Press, Oxford University Press, Routledge, Palgrave Macmillan e Wiley, nonché attività di revisione di contributi e volumi scientifici destinati alla pubblicazione internazionale. La Commissione valuta la consistenza, la continuità, la qualità e il rilievo scientifico delle esperienze documentate.

Punteggio attribuito: 70 / 70

2. Pertinenza delle esperienze rispetto agli ambiti indicati dal bando – fino a 20 punti

Le esperienze documentate risultano maturate nell'ambito delle discipline umanistiche e comprendono numerosi lavori pertinenti alla storia, alla storia sociale e alla storia culturale, nonché testi destinati alla pubblicazione presso editori e riviste scientifiche internazionali. La Commissione valuta la specifica pertinenza delle esperienze rispetto agli ambiti indicati dal bando.

Punteggio attribuito: 20 / 20

3. Ulteriori titoli ed esperienze scientifiche e professionali pertinenti all'oggetto dell'incarico – fino a 10 punti

Il curriculum documenta una formazione accademica internazionale in ambito storico, comprendente il dottorato di ricerca in Storia romana presso il King's College, Università di Cambridge, pubblicazioni scientifiche e una continuativa attività professionale nel campo dell'editoria, della traduzione e della revisione. La Commissione valuta tali elementi in relazione alla specifica qualificazione rispetto all'attività oggetto della procedura.

Punteggio attribuito: 10 / 10

PUNTEGGIO COMPLESSIVO: 100 / 100

Alla luce della valutazione effettuata, la Commissione formula la seguente graduatoria di merito:

1. Dott. Sergio Knipe – punti 100 / 100

La Commissione, sulla base della graduatoria sopra riportata, individua il Dott. Sergio Knipe quale candidato collocato al primo posto della graduatoria di merito per il conferimento dell'incarico oggetto della procedura.

Il presente verbale viene letto, approvato e sottoscritto seduta stante e trasmesso al Responsabile del procedimento per gli adempimenti di competenza.

La seduta è tolta alle ore 18.30.

Il Presidente

Prof. Federico Vitella

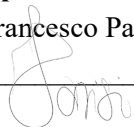
Firma _____



Il Componente

Prof. Francesco Parisi

Firma _____

Handwritten signature of Francesco Parisi in black ink, written over a horizontal line.

Il Componente – Segretario verbalizzante

Prof.ssa Antonia Cava

Firma _____

Handwritten signature of Antonia Cava in black ink, written over a horizontal line.